Annual Program Report

(Bachelor)

Program: **Bachelor of English Language and Translation**
Program Code (as per Saudi Standard Classification of Educational Levels and Specializations): **023103**
Qualification Level: **Level 6**
Department: **Department of English Language and Translation**
College: **College of Science and Theoretical Studies**
Institution: **Prince Musaid bin Abdulrahman University (PMAU)**
Academic Year: **1445 AH (2024-2025)**
Main Location: **Riyadh**
Branches offering the program (if any): • Riyadh (Males & Females) • Dammam (Males & Females) • Jeddah (Males & Females) • Medinah (Males & Females) • Tabuk (Males) • Jubail (Males) • Jubail (Females) • Yanbu (Males) • Yanbu (Females)

Restricted - مقيد

Table of Contents

A. Program Statistics 3

B. Program Assessment 3

1. Program Learning Outcomes Assessment and analysis according to PLOs assessment plan * 3

2. Evaluation of Courses 5

3. Students Evaluation of Program Quality 8

4. Scientific research and innovation during the reporting year 9

5. Community Partnership 10

6. Other Evaluation (if any) 11

C. Program Key Performance Indicators (KPIs) 12

D. Challenges and difficulties encountered by the program (if any) 13

E. Program development Plan 15

F. Approval of Annual Program Report 15

Restricted - مقيد

A. Program Statistics

Item	Number
Number of students enrolled in the program	813
Number of students who started the program (in reporting year)	188
Number of students who completed the program	478

B. Program Assessment

1. Program Learning Outcomes Assessment and analysis according to PLOs assessment plan *

#	Program Learning Outcomes	Assessment Methods (Direct and Indirect)	Targeted Performance (%)	Assessment Results
Knowledge and understanding				
K1	Recognize the principles and concepts related to English language and their translation into Arabic.	1- Assignments 2- Quizzes 3- Midterm exam 4- Final exam	70% to 100%	99.2%
K2	Outline major approaches to translation and recognize their application in different fields of human knowledge and experience.	1- Assignments 2- Quizzes 3- Midterm exam 4- Final exam 5- Presentations	70% to 100%	88%
Skills				
S1	Utilize translation strategies and techniques to develop a reflective approach to translation and interpretation.	1- Assignments 2- Midterm exam 3- Final exam 4- Projects 5- Presentations	70% to 100%	82.1%
S2	Utilize relevant technological advances in the	1- Assignments 2- Midterm exam 3- Final exam 4- Projects	70% to 100%	87.6%

Restricted - مقيد

	fields of translation and interpretation.	5- Presentations		
S3	Communicate effectively in English and Arabic in oral and written form.	1- Assignments 2- Midterm exam 3- Final exam 4- Projects 5- Presentations	70% to 100%	86.4%
S4	Demonstrate a high level of competency in analyzing and translating various types of texts in multiple arenas.	1- Assignments 2- Midterm exam 3- Final exam 4- Projects 5- Presentations	70% to 100%	86%
S5	Perform individual and team-based tasks effectively.	1- Assignments 2- Quizzes 3- Midterm exam 4- Final exam 5- Discussion boards 6- Projects 7- Presentations	70% to 100%	90.4%
Values, autonomy, and responsibility				
V1	Employ professional, interpersonal skills, and ethical values necessary for successfully pursuing a career as a professional translator.	1- Assignments 2- Quizzes 3- Midterm exam 4- Final exam 5- Discussion boards 6- Projects 7- Presentations	70% to 100%	83.0%

*Attach a separate report on the program learning outcomes assessment results for male and female sections and each branch (**if any**).

PLOs Assessment Plan, Results, and Report (2024-2025).pdf

Strengths:
• **The achievement rate of the PLOs is higher than the targeted performance.**
• **There is a variety of assessment methods in the program.**
Aspects that need improvement with priorities:
• **Revising the PLOs regularly and updating them to keep pace with the labor market.**

Restricted - مقيد

2. Students Evaluation of Courses

Course Code	Course Title	Number of Students Who Evaluated the Course	Percentage of Participants	Evaluation Results	Developmental Recommendations
COMM 001	Communication Skills	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
MATH 001	Fundamentals of Math	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
ENG 001	English Language Skills	Not available	Not available	Not available	Not available
CS 001	Computer Skills	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
CI 001	Academic Skills	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
ENG 003	English Language Skills	Not available	Not available	Not available	Not available
ENG 201	English Grammar I	26	Not available	9.02	Available upon request (2024–2025)
ENG 202	Reading and Vocabulary Development	30	Not available	8.98	Available upon request (2024–2025)
ENG 210	Academic Writing I	31	Not available	9.08	Available upon request (2024–2025)
ISLM 101	Introduction to Islamic Culture I	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
ENG 220	Listening & Speaking I	19	Not available	9.06	Available upon request (2024–2025)
ENG 240	English Grammar II	17	Not available	10	Available upon request (2024–2025)
ENG 250	Academic Writing II	21	Not available	8	Available upon request (2024–2025)
ARAB 211	Arabic Composition I	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)

Restricted - مقيد

Course Code	Course Title	Number of Students Who Evaluated the Course	Percentage of Participants	Evaluation Results	Developmental Recommendations
ENG 231	Listening & Speaking II	20	Not available	9.14	Available upon request (2024–2025)
ENG 230	Advanced Reading Comprehension	16	Not available	9.5	Available upon request (2024–2025)
ISLM 102	Introduction to Islamic Culture II	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
ARAB 260	Applied Syntax and Morphology (Arabic)	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
ENG 301	Introduction to Linguistics	16	Not available	7.88	Available upon request (2024–2025)
ENG 310	Lexicography	19	Not available	7.42	Available upon request (2024–2025)
ENG 340	English Language Cultural Studies	21	Not available	7.04	Available upon request (2024–2025)
ISLM 103	Introduction to Islamic Culture III	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
TRA 330	Introduction to Translation	27	Not available	8.36	Available upon request (2024–2025)
ENG 320	Comparative Constructions	22	17.21%	8.48	Available upon request (2024–2025)
ISLM 104	Introduction to Islamic Culture IV	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
ENG 380	Stylistics	3	Not available	8	Available upon request (2024–2025)
ENG 350	Introduction to Semantics and Pragmatics	6	Not available	9	Available upon request (2024–2025)
ENG 360	Discourse Analysis and Text-linguistics	2	Not available	8	Available upon request (2024–2025)

Restricted - مقيد

Course Code	Course Title	Number of Students Who Evaluated the Course	Percentage of Participants	Evaluation Results	Developmental Recommendations
ARAB 221	Arabic Composition II	Not available	Not available	Not applicable (course outside program department)	Not applicable (course outside program department)
TRA 370	Legal & Business Translation	3	Not available	9.34	Available upon request (2024–2025)
ENG 401	Introduction to Syntax and Morphology	20	Not available	7.60	Available upon request (2024–2025)
TRA 410	Consecutive and Bilateral Interpreting	20	Not available	6.70	Available upon request (2024–2025)
TRA 420	Principles and Practice of Computer Assisted Translation	23	17.97%	7.92	Available upon request (2024–2025)
TRA 430	Summary and Sight Translation	25	20.33%	9.20	Available upon request (2024–2025)
TRA 440	Technical and Scientific Translation	18	18.75%	8.78	Available upon request (2024–2025)
TRA 450	Research Methodology	19	20.21%	8.32	Available upon request (2024–2025)
TRA 460	Simultaneous Interpreting	25	2.33%	9.2	Available upon request (2024–2025)
TRA 480	Media Translation	3	Not available	9.34	Available upon request (2024–2025)
TRA 470	Issues and Problem in Translation Studies	13	Not available	7.54	Available upon request (2024–2025)
TRA 490	Conference Interpreting	14	Not available	8	Available upon request (2024–2025)

Restricted - مقيد

Course Code	Course Title	Number of Students Who Evaluated the Course	Percentage of Participants	Evaluation Results	Developmental Recommendations
TRA 499	**Translation Project**	14	Not available	10	Available upon request (2024–2025)

3. Students' Evaluation of Program Quality

Evaluation Date: 15-03-2025	Number of Participants: 84
Students Feedback	**Program Response**
Strengths: • The instructors demonstrated strong commitment to course delivery (classes started on time, materials well prepared, clear instructions). • The things I had to do to succeed in the courses, including graded assignments and tasks; and criteria for assessment, were made clear to me at the beginning of the courses. • Faculty members showed solid mastery of course content. • These courses helped me to improve my ability to think and solve problems rather than just memorize information. • The courses helped me develop my team work skills. • Overall, I am satisfied with the quality of the courses of the program.	• Students are consistently encouraged to complete program evaluations through Blackboard and other feedback channels. • Continuous improvement actions were implemented during 2024–2025 based on student feedback, including enhanced communication in course announcements and greater use of interactive activities. • Program committees continue to review survey outcomes each semester to ensure alignment with course learning outcomes and overall program goals.
Areas of Improvement: • There is a need to have an internship at translation companies. • It is suggested to increase activities in all the branches in which the program is offered.	• The updated curriculum now includes a Field Training / Internship course planned for full implementation in 2025–2026. • The Students' Activities and Events Committee expanded participation opportunities through online and on-campus events across branches.
Suggestions for improvement:	• Practical training components were strengthened in advanced translation courses.

Restricted - مقيد

• The program should continue to focus on practical translation and interpreting practice. • Students suggested offering optional summer courses for skill enhancement.	• The proposal to introduce summer offerings will be reviewed in the upcoming department council meeting.

4. Scientific research and innovation during the reporting year

Activities Implemented	Number
Published scientific research	20
Current research projects	28
conferences organized by the program	None
Seminars held by the program	None
Conferences attendees	27
Seminars attendees	51

Discussion and analysis of scientific research and innovation activities:

During the academic year 2024–2025, faculty members of the English Language and Translation Program continued to demonstrate strong research engagement. A considerable number of scientific papers were published in reputable journals, and around 28 current research projects are in progress. These studies contribute directly to the program's goals by enhancing students' linguistic and communicative competence, expanding research in translation and interpretation, and promoting technology-supported teaching approaches. Collectively, this body of research reflects the program's sustained commitment to advancing academic excellence and preparing students with practical, real-world skills.

Some Contributions:

- **Alhumsi, M. H. (2024).** Phonological awareness levels at Saudi Electronic University: An investigation of Saudi EFL university students' perspectives. *Pakistan Journal of Life and Social Sciences.* https://doi.org/10.57239/PJLSS-2024-22.1.00249
- **Alhumsi, M. H., Alsaedi, N., Fallata, S., & Alharbi, A. (2024).** Transitivity analysis of an academic document: A case of English course syllabi at Saudi Electronic University. *Pakistan Journal of Life and Social Sciences.* https://doi.org/10.57239/PJLSS-2024-22.2.001062

Restricted - مقيد

- **Almehmadi, W. (2024).** The influence of social media on improving the pragmatic skills of EFL Saudi university students. *World Journal of English Language, 14*(6), 279–289. https://doi.org/10.5430/wjel.v14n6p279
- **Almehmadi, W. (2024).** Exploring the potential of AI techniques in teaching English as a foreign language: A systematic literature review. *Asian Journal of Social Sciences and Management Studies, 11*(2). https://doi.org/10.20448/ajssms.v11i2.5576
- **Hakami, A. H., & Abomoati, G. S. (2024).** Exploring the impact of prompt formulation in AI chatbots on the translation of English-to-Arabic and Arabic-to-English idioms: A case study. *Pakistan Journal of Life and Social Sciences.* https://doi.org/10.57239/PJLSS-2024-22.2.001508

These publications strengthen the program by:

1. Supporting linguistic and communicative development.
2. Expanding translation and interpretation research in academic and professional contexts.
3. Promoting innovative, technology-based teaching methods.
4. Demonstrating the real-world relevance of English and translation studies to both academia and industry.

There has been a moderate increase in the number of publications, ongoing research projects, and conference participation compared to 2023–2024. To further enhance research productivity, the program plans to organize at least one internal research seminar annually and encourage collaborative projects among faculty members across branches.

5. Community Partnership

Activities Implemented	Brief Description*
Workshop	• Workshops delivered within the department and the College of Science and Theoretical Studies for both instructors and students. • Active participation in community and university initiatives related to translation and language services. • Guest lectures presented in the field of translation and language learning at PMAU and other Saudi institutions.
Training	• Practical training sessions in the field of translation provided for community members and local institutions.

Restricted - مقيد

	• Encouraging students to contribute to community service projects by translating awareness materials, subtitling videos, and developing a bilingual mini-dictionary for public use.
Participation	• Translation of a technical article for the Mozn platform. • Contribution to the Volunteering Program organized by Umm Al-Qura University's Applied College to attract distinguished students. • Translation of technical and financial reports for Hayat Association for Family Development. • Participation in various academic and community activities in Riyadh and other PMAU branches.

*including timing of implementation, number of participants, and outcomes.

Comment on community partnership activities**

- **The program maintained an active role in community service during the academic year 2024–2025, through workshops, training, and translation initiatives that connected students and faculty with real-world contexts. Participation from students has increased compared to the previous year, and faculty members have shown strong commitment to integrating community engagement into teaching and translation practice.**

- **To further enhance this area, the department plans to increase partnerships with external organizations, expand student volunteering opportunities, and host at least one annual community translation event starting in 2025–2026.**

**including overall evaluation of the program's performance in these activities (if any).

6. Other Evaluation (if any)

(e.g., independent reviewer, program advisory committee, and stakeholders (e.g., faculty members, alumni, and employers)

Evaluation method: Not applicable	Date: N/A	Number of Participants: N/A
Summary of Evaluator Review		**Program Response**
Strengths: • N/A		N/A
Points for Improvements: • N/A		N/A
Suggestions for development: • N/A		N/A

*Attach independent reviewer's report and stakeholders' survey reports (if any).

Restricted - مقيد

C. Program Key Performance Indicators (KPIs)

Including the key performance indicators required by the NCAAA.

No	KPI	Targeted Value	Actual Value	Internal Benchmark	Analysis	New Target
1	Students' evaluation of quality of learning experience in the program	4.3/5	4.05/5	4.2/5	A slight improvement compared to 2023–2024; continued efforts in academic advising and blended-learning support improved overall satisfaction	4.3/5
2	Students' evaluation of the quality of the courses	4.4/5	4.31/5	4.35/5	Course satisfaction rose moderately due to clearer assessment rubrics and more interactive activities.	4.4/5
3	Completion rate	3:5	4.6:5	2.83:5	The completion rate remained stable compared to the previous year, showing consistent student progression and sustained academic performance.	3:5
4	First-year students retention rate	40%	37.48%	37.44%	Retention improved slightly but remains below the target; ongoing mentoring initiatives aim to reduce withdrawals in 2025–2026.	40%
5	Students' performance in the professional and/or national examinations	N/A	N/A	N/A	Th program does not require or have professional and/or national examinations.	N/A
6	Graduates' employability and enrolment in postgraduate programs		Not available	Graduates' employability (7.04%) Enrolment in postgraduate	Not available	N/A

Restricted - مقيد

				program s (0.15%)		
7	Employers' evaluation of the program graduates' proficiency		Not available	5/5	Not available	
8	Ratio of students to teaching staff	3:1	2.8 : 1	7:1	The ratio remained consistent with last year, reflecting adequate staffing levels that ensure effective teaching and student support.	3:1
9	Percentage of publication s of faculty members	25%	24%	20%	There was no significant change in faculty publication percentage compared to 2023–2024, though overall productivity remains steady.	25%
10	Rate of published research per faculty member	30%	30%	28%	The rate of published research per faculty member remained relatively stable, showing continued engagement in scholarly activity.	30%
11	Citations rate in refereed journals per faculty member	4/1	4/1	3.1/1	The citations rate stayed consistent with last year's performance. Efforts to increase publication visibility are ongoing to improve citation impact in future cycles.	4/1

Comments on the Program KPIs and Benchmarks results:

Included in the analysis column above.

D. Challenges and difficulties encountered by the program (if any)

Teaching	Measuring practical learning outcomes in exams remains a challenge due to the unified exam system. However, recent Blackboard and course updates have improved assessment alignment, while assignments, presentations, and projects continue to reinforce practical skills and partially measure both PLOs and CLOs.
Assessment	Similar to the previous year, only a limited number of students attend academic guidance and counseling sessions, despite continuous communication and encouragement from academic

Restricted - مقيد

	advisors. Additional strategies are being explored to increase student engagement in these sessions.
Guidance and counseling	Still as last year, only a few students attend the guidance and counseling sessions, despite continuous efforts by academic advisors to communicate with them.
Learning Resources	None reported. Current resources are sufficient to support program delivery.
faculty	None reported. Faculty numbers and qualifications remain adequate for program needs.
Research Activities	None reported. Faculty research engagement continues at a stable level.
Others	None

Restricted - مقيد

E. Program Development Plan

No.	Priorities for Improvement	Actions	Action Responsibility
1	Organizing conferences and seminars	Develop and implement a plan to organize annual academic conferences and research seminars.	Scientific Research Committee
2	Increasing the extracurricular activities provided to the program's students in a variety of fields.	Increase and diversify extracurricular activities across all program branches.	Students' Activities and Events Committee
3	Increasing community partnerships	Conduct workshops to raise faculty awareness about the importance of community engagement and partnerships.	Community Partnerships Committee
4	Increasing research productivity	Provide workshops for faculty members on research writing, publication procedures, and collaboration.	Scientific Research Committee
5	Establishing a better relationship with the job market and professional entities.	Develop a plan to strengthen connections with employers and professional institutions.	Graduates Follow-up Committee
6	Communicating with the graduates of the program and establishing a database that includes all the information about them.	Establish and maintain a graduate database to track employment, feedback, and professional development.	Graduates Follow-up Committee
7	Providing students with the needed field training (field experience/internship).	It is required to add the field training (field experience/internship) to the structure of the program.	Programs and Courses Development Committee

- Attach any unachieved improvement plans from the previous report.
- The annual program report needs to be discussed in the department council

F. Approval of Annual Program Report

COUNCIL / COMMITTEE	**ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION DEPARTMENT COUNCIL**
REFERENCE NO.	**SESSION (7)**

Restricted - مقيد

DATE:	13/11/2025

Restricted - مقيد